



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI MILANO  
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,  
CULTURE E MEDIAZIONI



ISTITUTO CONFUCIO  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO  
米兰国立大学孔子学院



# ANOMALIE

deviazioni da norme  
linguistiche, letterarie, culturali

## PROGRAMMA DEL CONVEGNO

### Martedì 3 dicembre

Sala Malliani, Via Festa del Perdono 7, Università degli Studi di Milano

8:45 - 9:15 **Registrazione**

9:15 - 10:00 **Saluti istituzionali**

**Marco Castellari** Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni

**Laura Pinnavaia** Coordinatrice del Dottorato di Ricerca in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo

**Paola Catenaccio** Membro del Comitato direttivo AIA

**Bettina Mottura** Direttrice esecutiva dell'Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano

**Fu Haifeng** Direttore di parte cinese dell'Istituto Confucio dell'Università degli Studi di Milano

**Maria Vittoria Calvi** Precedente Coordinatrice del Dottorato e Professoressa Ordinaria di Lingua Spagnola

10:00 - 11:30 **Panel 1** Modera: Luisella Lenzi

### *From margins to mainstream: embracing anomalies in language and education*

**Elena Felicani**

Università degli Studi di Milano

«Le infinite deviazioni sono perciò più facili di quell'unica, che è perfezione»: tra anomalie ed esperienze di inclusione nella pedagogia linguistica di Maria Montessori

**Federico Schirato**

Università di Firenze

Anomalie di genere nelle desinenze nominali in italiano

**Yelena Zakharova**

University of Warsaw

From Deviance to Norm: The Social and Cultural Recognition of Code-Switching in Multilingual Contexts

11:30 - 12:00 **Pausa caffè**

---

12:00 - 13:30 **Panel 2**

Modera: Harriet Carnevale

***Disruption in performance: escaping the artistic canon***

**Lorenzo Guagnano**

Università di Bergamo

La rapsodia come (s)cucito del canto in Jankélévitch

**Anna Mach**

University of Warsaw

This Freak Show Is The Worst Around!  
"Human Oddities" in Polish Translations of  
The Tiger Lillies' Songs

**Valeriya Sabitova**

Charles University

Body-Violence in Visual Arts, Theatre, and  
Performance

13:30 - 15:00 **Pausa pranzo**

---

15:00 - 16:30 **Panel 3**

Modera: Giovanni Gorla

***Beyond convention: anomalies in dramaturgy, canon, and cultural narratives***

**Harriet Carnevale**

Università degli Studi  
di Milano

Mobile Dramaturgy: Digital Affect in Caryl  
Churchill's Love and Information

**Elena Merlino**

Università di Roma Tre

La generación perdida dei tragici filippini: un  
caso di deviazione dal canone neo-  
aristotelico

**Anna Sokolova**

Università degli Studi di  
Roma "Tor Vergata"

Oltre il tempo e lo spazio: il viaggio di Marija  
Stepanova alla ricerca delle radici

16:30 - 17:00 **Pausa caffè**

---

17:00 - 18:00 **Panel 4**

Moderata: Giulia Meroni

## ***Horror and trauma: an exploration of the feminist experience***

**Helena Como**

Università di Bergamo

(M)Othering: Marginality and Feminist Horrors in Elfriede Jelinek's Work

**Arianna Preite**

Università di Bologna

Sul sangue che si trasforma in luce: violenza e metamorfosi in Empire of the Senseless di Kathy Acher

## **Mercoledì 4 dicembre**

Aula T11, Piazza Indro Montanelli 4, Università degli Studi di Milano

9:30 - 11:00 **Panel 5**

Moderata: Matilde Bazzano

## ***Unseen and unspoken: anomalies in the representation of body, gender, and resistance***

**Giancarlo Covella**

Università di Bergamo

Corpi (in)visibili. Rappresentazioni dell'AIDS in The Normal Heart di Larry Kramer e La vita non vissuta di Nicola Gardini

**Marco Del Din**

Università Ca' Foscari di Venezia e Università di Heidelberg

Splendide Anomalie: Drag, Femminile e Non-Umano in un Drag Show di Kyoto

**Sarah Moudoub**

Sorbonne Université

Assia Djébar e la resistenza letteraria nell'anomalia (Assia Djébar and the Literary Resistance Through Anomaly)

11:00 - 11:30 **Pausa caffè**

---

11:30 - 12:30 **Keynote talk** Modera: Nicoletta Vallorani

---

**Vera Gheno** *A queer case: the space of gender minorities in Italian language*  
Università degli Studi di Firenze

12:30 - 14:00 **Pausa pranzo**

---

14:00 - 15:30 **Panel 6** Modera: Matilde Bazzano

---

***Reclaiming poetic freedom: an escape from canons in style and voice***

**Maria Maffei**  
Università di Bergamo

The Prose Poem within the Paradigm of the Hybrid: Verses from the Margins of the 20th Century Spanish Poetry

**Kim Jeonghyun**  
Sorbonne Université

Challenging "Misplaced Authority" of "Abnormal Norms": The Poetics of Exile in Agrippa d'Aubigné's Work

**Charlène Martin**  
Ecole Normale Supérieure

Poetic Anomalies and Female Voices: Revendicating Alternative Poetic and Social Power in Amy Lowell's and Edna St. Vincent Millay's Modernist Poetry

15:30 - 16:00 **Pausa caffè**

---

16:00 - 18:00 **Panel 7**

Modera: Francesca Cappellini

## ***Language and identity: cognitive, social, and professional anomalies***

### **Nicoletta Cirotta**

Università Cà Foscari  
di Venezia

Preliminary Findings from a Battery  
Assessing Cognitive-Linguistics Skills in  
Italian Dyslexic and Non-Dyslexic Chinese L2  
Learners

### **Anastasia Khustenko**

Università degli Studi di  
Catania

"Anomalie" linguistiche e costruzione  
dell'identità nelle comunità di legali su  
Facebook: deviazione dalla norma o  
evoluzione della comunicazione  
professionale?

### **Marco Rivadossi**

Università di Firenze

Collocazioni in tilt. Studio di anomalie  
generate da motori di traduzione  
automatica nel romanzo Transit di Anna  
Seghers

### **Matteo Berni**

Università di Pisa

Per il diritto umano alla libertà linguistica: il  
caso delle lingue di eredità europee in  
Brasile

20:00

## **Cena sociale**

Ristorante "Osteria del treno"

Via San Gregorio 46, Milano

**Giovedì 5 dicembre**

Sala Malliani, Via Festa del Perdono 7, Università degli Studi di Milano

10:00 - 11:30

**Panel 8**

Modera: Francesca Cappellini

***Translation processes and cultural adaptation mediated by the diatopic crossing***

**Farideh Amirfarhang  
Bonab**

Università di Napoli  
"Parthenope"

The Erasure of Words and Concepts: English Loanwords in Persian, Tabooed or Erased?

**Zuzanna Jaskuła**

University of Warsaw

Who is a "Negro" in the Polish Translation of Absalom, Absalom! by William Faulkner?

**Marco Cimini**

Università di Napoli  
"Parthenope"

Deviation as a norm, anomaly as a rule: usage-based perspectives on linguistic, cultural and pragmatic aspects of Italian gastronomic loanwords

11:30 - 12:00

**Pausa caffè**

12:00 - 13:00

**Keynote talk**

Modera: Damiano Rebecchini

**Valentina Parisi**

Università di Macerata

*A very exotic «floua». The many anomalies of Evgenii Kharitonov.*

13:00 - 13:30

**Saluti Conclusivi**

**Laura Pinnavaia** Coordinatrice del Dottorato di Ricerca in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo



ISTITUTO CONFUCIO  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO  
米兰国立大学孔子学院

